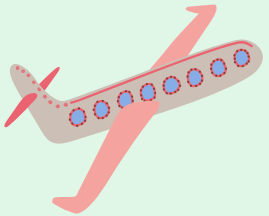
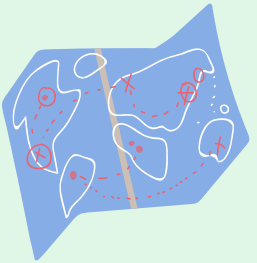




2024

LA PLUME AU BOUT DE LA LANGUE

Recueil de textes

Coordination : Chiara GIACOMETTI
Intervenant artistique : Jackson MUHINDO

DANS LE CADRE DES ACTIONS BIBLIOSPHÈRES /
LA BIBLIOTHÈQUE INTERCULTURELLE MULTILINGUE (PCI / FWB)

Le MONDE des possibles

FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE

SOMMAIRE

Présentation du projet Page 6

Textes Page 8

Définitions Page 23

COMMENT EST-CE POSSIBLE QUE JE SOIS SUR CETTE TERRE DEPUIS TANT D'ANNÉES ?

JE COMPRENDS QUE JE SUIS UN ÊTRE HUMAIN.

PRÉSENTATION DU PROJET ATELIERS D'EXPRESSION

MÊME SI LE MONDE EST DANS LE COMA,

JE PEUX REDÉCOUVRIR MES CHEMINS.

Réflexions, questionnements, souvenirs, considérations, témoignages : des paroles libres et authentiques alimentent ce livret, un recueil de textes issus d'ateliers d'écriture au Monde des Possibles.

Un cycle d'ateliers d'expression a été réalisé entre mars et juin 2024 au sein de nos groupes FLE et citoyenneté, financé par La langue française en fête (FWB).

Le fil rouge des ateliers « La plume au bout de la langue » a été *dis-moi dix mots*, un dispositif qui invite chacun.e à jouer et à s'exprimer, sous une forme littéraire et/ou artistique, autour de dix mots choisis par les partenaires francophones du réseau OPALE (organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques).

Le thème de l'édition 2023-24 était « Dix mots sur le podium ». Pour les ateliers réalisés au MDP, les mots choisis étaient : adrénaline, champion, collectif et prouesse.

En lisant les pages qui suivent, ces derniers mots apparaissent régulièrement dans les textes, tantôt explicitement, tantôt comme source d'inspiration. Les ateliers d'expression et d'écriture ont eu lieu dans plusieurs groupes en formation, avec des niveaux de maîtrise du français fort différents :

Français 2 : français langue étrangère niveau A1.2
Français 3 : français langue étrangère niveau A2.1
Français 4 : français langue étrangère niveau A2.2
FIC : formation à l'intégration citoyenne
Univerbal : formation à l'interprétation en milieu social

Chacun.e à sa manière a partagé un petit bout de soi à travers l'écriture.

L'objectif principal de ce projet créatif est de valoriser l'expression individuelle et collective dans sa diversité culturelle et linguistique.

Si la majorité des textes est en français, quelques-uns sont présentés en français et dans la langue maternelle de l'auteur.e : arabe du Maghreb et du Moyen Orient, somalien, fefe, tigrigna, pashto, russe, anglais.

Le processus créatif a été conçu et réalisé par l'artiste et formateur Jackson Muhindo, formateur en Arts de la parole (Écriture, Théâtre et Déclamation) au sein du Foyer Culturel de Goma, école artistique de référence à l'Est du Congo. Suite aux formations artistiques et méthodologiques nombreuses et variées au Conservatoire Royal de Liège et Verviers, et à sa participation au groupe culturel TACCEMS de Kisangani et Ishyo Arts Centre de Kigali, il a développé et il propose une approche pluridisciplinaire des arts de la scène : de la danse primitive au théâtre, à l'écriture, à la déclamation, dans le respect, l'inclusion, le dialogue et la joie de découvrir l'artiste qui sommeille en nous.

Les ateliers d'expression ont reposé sur une dynamique de groupe et de travail en solo et ils ont alimenté le processus créatif en alternant des exercices issus de la pratique théâtrale et des phases d'écriture.

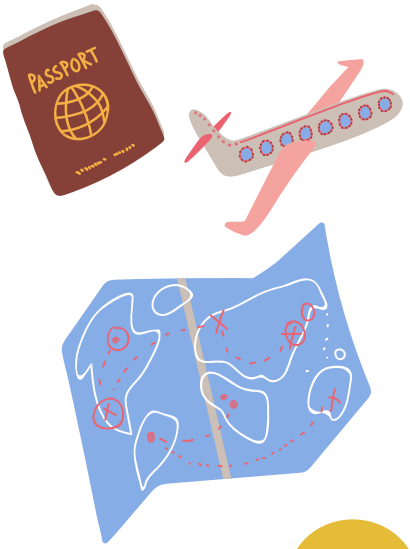
PLACE À LA POÉSIE,
PLACE À LA LIBRE PLUME,
PLACE À L'AMUSEMENT !

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE BÉATRICE

Je suis une championne parce que, comme ma maman, je suis passée par la Serbie et je suis restée là-bas pendant un bon moment alors que mes enfants étaient à Bruxelles.

J'ai prié Dieu pour me donner mes enfants, puis j'ai gagné !



UNIVERBAL

JE M'APPELLE SEDIQ

À l'âge de 15 ans, j'ai quitté Kaboul tout seul, j'ai traversé 17 pays différents. En Bulgarie j'ai été emprisonné pendant 1 mois. Quelle adrénaline le jour de ma libération !

Avec la fatigue et la peur de retourner en prison, j'ai continué mon voyage pour avoir une vie plus sereine, en sécurité et sans peur.

Aujourd'hui, je suis vivant, en bonne santé, le soleil qui brille sur moi, je suis un champion.

FIC

JE M'APPELLE HACER

Une histoire de prouesse
Cinq ans. J'ai travaillé comme enseignante en Mauritanie. Nous avions des écoles turques.
En 2016, il y a eu un coup d'état dans mon pays. Le gouvernement turc nous a accusés d'être responsables de ce coup d'Etat. Nos écoles ont été fermées.
On est restés deux ans. Mais c'était très difficile sans travail. Et en plus, je n'ai pas pu retourner dans mon pays en raison de problèmes politiques.

Le passeport de deux de mes fils avait expiré. L'ambassade turque n'a pas délivrée de passeport à ma fille qui venait de naître en 2016. La seule solution pour mon mari était de quitter la Mauritanie. Nous avions prévu de procéder à un regroupement familial, mais cela n'a pas fonctionné. J'ai vécu en Mauritanie sans mon mari pendant 9 mois, il n'y avait presque plus de turcs.

Nous avions un problème de sécurité.
Les services de mon pays, mon propre pays, auraient pu m'emmener en Turquie, emprisonnement injustifié. Je n'aurais jamais pu accepter cela.
Dans ma vie, je n'ai jamais menti et c'est comme ça que j'ai aussi éduqué mes enfants.

Le seul moyen de quitter la Mauritanie c'était avec des faux passeports. Ça a été très difficile d'expliquer cela à mes enfants (ils étaient en primaires).

En septembre 2019, avec mes 3 enfants, avec des faux passeports et en prenant un risque énorme, j'ai osé quitter, je l'ai fait.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE MASOUMEH

Je suis un champion parce que je suis sur Terre. Je suis un champion parce que je suis très jeune.
Je suis un champion parce que j'ai beaucoup d'énergie. Je suis un champion parce que je suis petit.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE RANIA

J'ai des montées d'adrénaline quand je fais des nouvelles choses, activités, que je sors et j'explore le monde.

Mon hiver a commencé quand j'étais à Barcelone et que je voulais changer de vie. J'ai donc décidé de venir en Belgique. J'avais peur mais je l'ai fait.

Mon été a été la naissance de mon premier et unique enfant, en Belgique. Depuis, tout a changé, tant physiquement qu'émotionnellement.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE ALEJANDRA

Ma vie est une prouesse parce que je suis passée par ma plus grande peur, celle d'être mère et père de mes enfants, seule. Je suis une championne et fière de moi.

En été, il y a beaucoup de soleil et les jours sont joyeux. Je me souviens de mon pays et de ma famille parce que l'été représente pour moi le collectif, l'union.

Le soleil me rappelle qu'après l'obscurité viendra la lumière.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE FAREHNEZ

En juin 2021, il y a eu un jour tellement important !

Ce jour-là, j'ai senti une montée d'adrénaline car j'avais postulé pour une bourse d'études au Japon et j'attendais la réponse qui devait arriver ce fameux jour. Quand j'ai reçu le résultat, j'ai failli tomber dans les pommes !

Ce moment de ma vie a été comme le soleil qui brillait, les fleurs qui fleurissaient, une grande promesse pour moi.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE MARIIA

Je suis ukrainienne. Je viens de la ville de Marioupol, en Ukraine.

Quand j'étais une petite fille, je me sentais une championne. Ensuite, en grandissant, la vie a présenté toute sa complexité. Ce sentiment qu'avec le temps j'ai perdu, maintenant, j'ai envie de le retrouver en moi.

Quand je suis arrivée en Belgique c'était le printemps mais pour moi, c'était l'hiver : il me semblait y avoir de la neige autour de moi, fermée et froide.

J'étais seule, j'avais quitté mon pays. Le chemin est difficile quand on n'a plus de connexions, on est perdu.

Pendant toute l'année 2022, la vie a été un combat. J'étais nerveuse souvent avec des montées d'adrénaline. Pendant longtemps je n'ai pas su me concentrer.
Longtemps ... des jours, des mois, des années.

Maintenant, la classe c'est ma nouvelle famille, c'est mes camarades et mon professeur. Pour moi, c'est très important.

Je leur fais confiance. En moi, maintenant, c'est le printemps, c'est l'été arrivé en avance et c'est obligatoire, je le sais !!

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE HANADI

J'aime marcher dans la nature avec les couleurs de l'automne.

Quand viendra le jour où je serai heureuse avec ma famille ?

Je suis une championne parce que je n'ai peur de rien et je suis optimiste.

FRANÇAIS 2

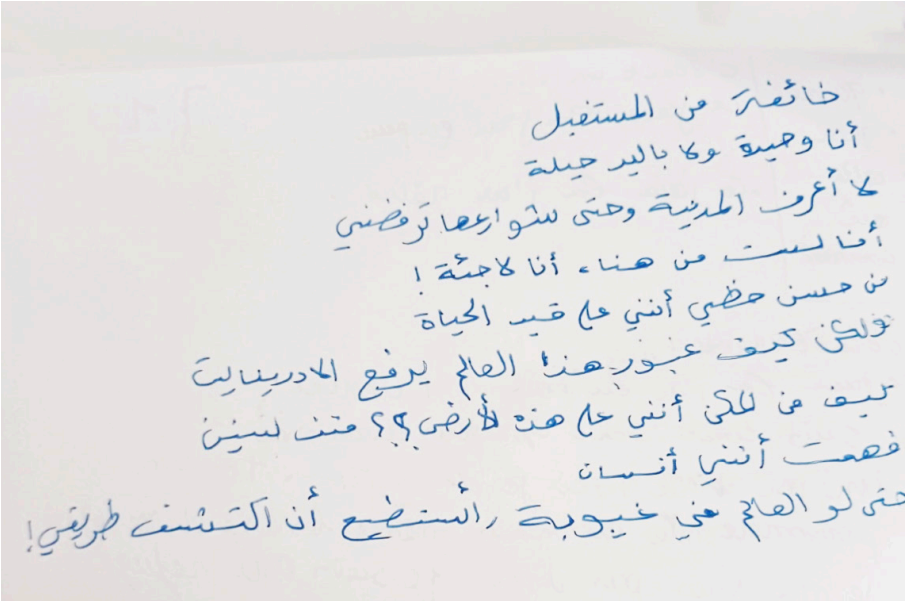
JE M'APPELLE HEYAM

Je suis un champion parce que j'apprends le français.

Je suis professeur d'anglais.

Il est difficile de changer de mode de vie et de travail. Il y a toujours de l'espoir.

J'ai quitté ma vie antérieure pour sauver la vie de mes enfants.
J'espère que mes enfants réussiront à l'avenir.


خائفة من المستقبل
أنا وحيدة ولا باليد حيلة
لا أعرف المدينة وحتى شوارعها ترفضني
أنا لست من هنا، أنا لاجئة!
من حسن حظي أنني على قيد الحياة
ولكن كيف عبور هذا العالم يرفع الادرينالين
كيف من الممكن أنني على هذه الأرض؟؟ منذ سنين
فهمت أنني أنسان
حتى لو العالم في غيبوبة، أستطيع أن أكتشف طريقي!

UNIVERBAL

JE M'APPELLE SAMAH

J'ai peur de l'avenir, je suis toute seule, je ne peux rien dire. Je ne connais pas la ville, même les rues me refusent.

Je ne suis pas d'ici, je suis une réfugiée.

Heureusement, je suis en vie ! Mais comment traverser le monde, avec ses pics d'adrénaline ? Comment est-ce possible que je sois sur cette terre depuis tant d'années ? Je comprends que je suis un être humain.

Même si le monde est dans le coma, je peux redécouvrir mes chemins.

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE LOUBNA

Il y a quatre ans, j'ai passé un mauvais hiver car j'ai eu des graves problèmes dans ma vie.

Heureusement, j'ai été assez forte pour faire face à tout.

Maintenant, j'ai l'impression que ma vie est un printemps rempli de fleurs et de la présence de mon fils.

Je suis une championne.
Je suis une championne parce que j'ai affronté beaucoup de problèmes depuis mon arrivée en Belgique.

Maintenant, j'ai pu régler ma situation et je fais tous mes efforts pour réaliser la prouesse d'offrir une vie équilibrée à mon fils.

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE MOHAMED

Je suis un champion parce que je suis arrivé à gérer ma famille.

Un moment où j'étais mal a été quand j'ai beaucoup souffert de mal au dos mais maintenant, ça va bien.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE HANNA

Je suis une championne parce que j'ai continué les cours de français malgré mes problèmes de santé.

Je suis une championne parce que j'ai quitté ma maison en Ukraine et je suis arrivée en Belgique en 2022. La guerre en Ukraine continue et j'ai peur pour le futur de mon pays : c'est pourquoi je tiens à m'occuper comme bénévole par exemple en fabriquant des filets de protection pour les soldats ukrainiens.

Je suis une championne.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE KHADIJA

Si je pouvais revenir en arrière, je ne quitterais pas mon pays.

Être entouré des personnes qui vous aiment, ça n'a pas de prix !

De me retrouver toute seule avec mes filles dans un pays où je ne connais personne, de tout laisser derrière moi et de recommencer à zéro, c'est trop dur...

كون نقدر نرجع الوقت اللور ماعمرني نخوي بلادي.
باش يكون عندك ناس كيبغيوك ماعندو ثمن.
نكون في شي بلاصة بوحدي مع بناتي ومكنعرف حتى واحد ونسمع
في كلشي باش نبدا من الزيرو صعيبة بزاف.

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE JOY

J'ai une montée d'adrénaline quand il s'agit de cuisiner.
J'ai une montée d'adrénaline quand il s'agit de danser.
J'ai une montée d'adrénaline quand il s'agit de chanter.

Je suis une championne parce qu'il y a eu beaucoup de choses qui auraient pu me briser.
Je suis une championne parce que j'ai survécu à un horrible voyage de la Lybie à l'Europe.

En Lybie, ça a été une période froide et sombre.

Arrivée en Europe, je me suis sentie comme un coucher de soleil.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE GEORGI

J'aime être en groupe et travailler avec mes collègues.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE NAPHIE

Je suis une championne parce que je suis en Europe.

Je suis une championne parce que je suis toujours en bonne santé malgré toutes les difficultés rencontrées en Europe.

Je suis une championne parce que j'ai tenu bon même quand j'avais peur que ça n'allait pas le faire et là, petit à petit les choses s'arrangent...

C'est pour ça que je dis que je suis une championne !

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE LILIANE

Quand j'étais dans mon pays, j'étais très contente.

En été 2017, j'ai eu une montée d'adrénaline quand je suis allée à la mer avec mes sœurs.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE YASMIN

Quand je suis seule, j'ai peur du noir.

L'été c'est être avec ma famille, être ensemble me rend heureuse.

FIC

JE M'APPELLE NATHALIE

Un matin en 2013, on se décide à partir.

On est partis à l'aéroport et on a pris l'avion. Arrivée en Belgique, le lendemain, on me demande d'aller demander l'asile.

Je me suis retrouvée au centre de Ans, j'ai eu mon titre de séjour, j'ai fait des formations qui m'aident à me développer....

Mais un jour, j'ai eu peur quand j'ai été interrogée à l'Office. Toute mon histoire c'est un acte de prouesse.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE KIBROM

C'était l'une des choses les plus effrayantes pour moi, de traverser la Méditerranée sur un petit bateau, transportant environ 260 personnes, dont 3 nouveau-nés.

Je n'oublierai jamais les cris des nouveau-nés et des filles lorsque nous avons heurté une grosse vague.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE MARCELO

Je suis un champion parce que j'ai pu sortir des difficultés.
Je suis un champion parce que j'ai vaincu le cancer.
Je suis un champion parce que j'ai terminé un triathlon.
Je suis un champion parce que je suis courageux.

Mon rêve c'est de voir ma famille heureuse.
Mon rêve c'est d'avoir la santé, un travail et beaucoup de paix.

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE AYSE

J'aime le collectif parce qu'on a besoin des autres pour arriver à réaliser ce qui est difficile tout seul.

Le service social du Monde des possibles m'a aidée à obtenir l'équivalence de mon diplôme. Je stressais beaucoup et cela a demandé un long travail ensemble. Finalement, l'équivalence de mon diplôme est arrivée le jour de la fête de Ramadan : le printemps est arrivé et l'été a souris.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE BEGELLE

J'ai quitté le Cameroun et en traversant la mer, le moteur de la pirogue a lâché, les vagues fortes avaient tendance à retourner la pirogue.
A ce moment-là, j'ai frôlé la mort !

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE RASHA

Je suis une championne parce que ma force de volonté est immense.

En 2009, j'étais en Syrie et j'étais heureuse avec ma famille.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE LIDIYA

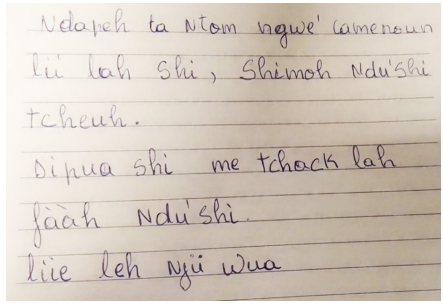
J'habite à Liège depuis 2 ans. Maintenant, je prends des cours de français.

Mais je cherche un travail. J'aimerais travailler en collectivité parce que le temps passe agréablement : la dimension collective est importante pour moi.

L'été dernier, j'ai visité Bruges avec ma fille et une amie. C'est une ville très belle avec une grande histoire. Nous avons fait un tour touristique en bateau et quand nous sommes montées dans l'embarcation, nous avons ressenti une montée d'adrénaline plaisante.

Actuellement, c'est l'automne dans ma vie parce que c'est une triste saison pour moi. Je ne peux pas voir ma famille, j'entends des mauvaises nouvelles sur mon pays.

Je me sens triste et stressée mais la collectivité dans la classe m'aide.


Ndapeh ta Ntom ngwe' Cameroun
lii lah Shi, Shimoh Ndu'Shi
tcheuh.
Dipua shi me tchack lah
fàah Ndu'Shi.
liie leh Njü wua

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE MIRAY

J'aime la vie en communauté.

L'été dernier, j'étais en France avec mon mari. J'ai adoré les promenades dans les parcs.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE YASMIN

Quand je suis seule, j'ai peur du noir.

L'été c'est être avec ma famille, être ensemble me rend heureuse.

FIC

JE M'APPELLE SOUAD

C'est en soirée que je suis entrée à l'hôpital et qui a commencé le cauchemar de la naissance de mon premier fils : une césarienne qui a duré 5 heures, mon fils dans la couveuse, une très grande fatigue et j'étais seule, sans ma famille.

Je suis restée 15 jours à l'hôpital, des jours de tristesse et désespoir. Mais, quand je vois mon fils qui a maintenant 10 ans et qu'il est en bonne santé, je me dis « bravo ! » : j'ai été et je suis toujours une brave femme.

FIC

JE M'APPELLE SALWA

Chez moi, une matinée en janvier, j'ai senti qu'il fallait écrire mes idées, les analyser, les voir en face, pour pouvoir en parler et arriver à les réaliser.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE YANIRA

Je suis une championne parce que je m'intègre dans la société belge.

Je travaille, j'étudie le français, je sers dans une église catholique.

Je suis arrivée en Belgique car dans mon pays, il y a beaucoup de violence. Une fois dépassées les barrières de la langue, ma famille vit en paix ici.

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE KABIR

J'ai choisi le mot collectif parce que je travaille au quotidien avec beaucoup de gens de cultures et pays différents.

En février, j'étais à Maastricht à un festival avec des amis : j'ai passé un bon moment.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE SILVA

Depuis mon enfance, je rêvais d'aller à Venise et de voir l'île de Saint Lazare, où en 1717 fut créé un centre spirituel et culturel arménien. Mon rêve est devenu réalité et j'ai reçu beaucoup d'énergie et de positivité. C'était ma première poussée d'adrénaline en 7 ans de vie en Belgique.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE MANUSHAQE

J'ai vécu en Albanie, maintenant j'habite ici, en Belgique. Ma prouesse a été le changement de vie : je suis protégée.

Maintenant, ici, je veux apprendre le français pour communiquer et travailler.

Je me promène avec ma famille dans le parc.

J'aime le printemps quand le soleil est chaud et le temps est calme.

Je suis heureuse quand je vois les arbres fleuris.

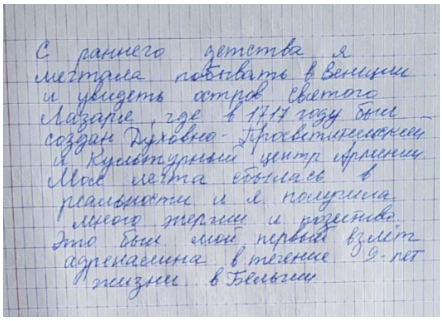
J'aime sortir toujours avec ma famille. Sortir seule, ça n'existe pas. Pour moi, c'est très important de sortir en famille.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE ALI

Je suis un champion dans la gestion d'une famille de six enfants.

Quand je suis arrivé en Belgique, j'avais peur de parler avec les gens parce que je ne comprenais pas le français.


С раннего детства я
мечтала побывать в Венеции
и увидеть остров Святого
Лазаря, где в 1717 году был
создан Духовно-Просветительский
и Культурный центр армянин
Моя мечта сбылась в
реальности и я получила
много энергии и радости.
Это был мой первый взлёт
адреналина в течение 9-ти лет
жизни в Бельгии

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE SILVANA

Je m'appelle Silvana.

Je suis une championne parce que ...

J'ai quitté mon pays, je suis allée en Grèce ;

j'ai donné naissance à mon premier enfant sans avoir aucun membre de la famille à côté de moi ;

après quelques années, je suis arrivée en Belgique et tout a recommencé depuis le début avec les difficultés liées à la langue.

Pour ça, je suis une championne.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE KHANZAA

Je suis une championne parce que je fais tout pour moi et mes enfants.

J'ai eu une montée d'adrénaline quand ma maman est arrivée en Belgique, l'été passé. J'étais si heureuse. Elle a aimé visiter la Belgique.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE MOHAMED

Je suis un champion parce que je suis les cours de français et j'ai fait une formation de soudeur en 2014.

FIC

JE M'APPELLE NEZHA

Le voyage de ma vie

Quand j'ai quitté mon pays en 2013 pour rejoindre mon mari en Belgique, j'ai été contente et triste à la fois.

Un sentiment bizarre et une mentalité fatigante.

Contente parce que j'allais vivre avec l'homme de ma vie ; triste de quitter mon pays, ma grande famille, et surtout mes parents.

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE NABAZ

Je n'aime pas l'hiver parce qu'il pleut toujours et qu'il fait froid ; surtout en décembre, à cause de la neige.

Ce dernier hiver a été difficile car je devais me réveiller tous les jours à 6h du matin pour aller travailler.

FIC

JE M'APPELLE AICHA

Mes premiers jours en Belgique

En janvier 2019, à l'hôpital de la Citadelle, je me suis retrouvée avec ma petite fille qui avait une grave bronchite : c'était aussi mes premiers jours en Belgique, le pays où je ne connaissais personne.

J'étais très triste : pour ma petite fille qui était très malade, pour mon fils de 3 ans que j'avais laissé à la maison avec son papa dès son arrivée en Belgique sachant qu'il n'avait jamais dormi sans moi... mais il a été un champion, il n'a pas pleuré. Ça a été une période difficile pour moi et pour ma petite famille.

Après des jours de souffrance et de fatigue psychique et mentale, nous sommes rentrées chez nous : ce jour-là, je me suis sentie bien parce que j'étais enfin avec ma petite famille dans notre maison en Belgique où j'ai vécu des beaux moments et où je vis encore heureuse aujourd'hui.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE MARJEET

Je suis une championne parce que je n'avais jamais parlé français avant et maintenant je peux le parler un peu.

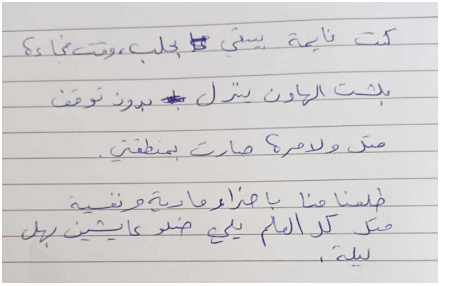
Mon rêve est de travailler assez pour pouvoir acheter une maison.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE MERRY

J'étais en train de dormir chez moi à Alep, quand d'un coup les bombes ont commencé à tomber comme ça n'était encore jamais arrivé.

On s'en est sorti avec des dégâts matériels et émotionnels, comme tous les gens qui ont survécu cette nuit-là.

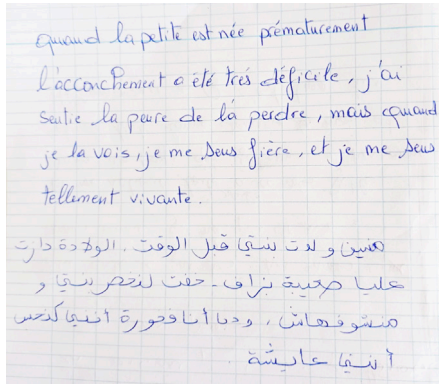

كنت نايمة بيتي بحلب، وقت فجاءة
بلشت الهاون ينزل بدون توقف
متل ولامرة صارت بمنطقتي.
طلعنا منا باجزاء مادية ونفسية
متل كل العالم يلي ضلو عايشين بهل
ليلة.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE ASMAA

Quand la petite est née prématurément, l'accouchement a été très difficile, j'ai senti la peur de la perdre.

Mais quand je la vois, je suis fière, et je me sens tellement vivante !


Quand la petite est née prématurément l'accouchement a été très difficile, j'ai senti la peure de la perdre, mais quand je la vois, je me sens fière, et je me sens tellement vivante.

هنين و لدت بنتي قبل الوقت. الولادة دارت
عليا صعيبة بزاف. خفت لنخصر بنتيا و
منشوفهاش، ودبا أنا فخورة أنيا كنحس
أنيا عايشة.

FIC

JE M'APPELLE GEOKESTER

Mon parcours de l'Afrique jusqu'à l'Europe

C'était en fin d'année 2017 que j'ai quitté mon pays pour des raisons d'insécurité. Tout a commencé en novembre 2017 en période de la crise anglophone au Cameroun : j'ai été kidnappé par les militants de la crise qui m'ont maltraité, menacé, obligé à combattre de leur côté. Mais quelques temps après, les militaires ont attaqué la zone où l'on était : ils ont abattu certains, ils nous ont arrêtés et ils nous ont amenés au camp. Là-bas, il y a eu une embuscade.

Puis, j'ai trouvé l'occasion de m'échapper et de quitter le pays. Ça n'a pas du tout été facile. Durant mon parcours, j'ai rencontré beaucoup de difficultés en route mais il fallait tenir le coup et y arriver. Grâce à Dieu, j'y suis arrivé et je suis fier.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE TAREEN

Je suis un champion parce que, dans ma vie, j'ai été confronté à beaucoup de problèmes et que je suis toujours confronté à beaucoup de problèmes. J'espère qu'un jour je serai un champion pour d'autres raisons.

La vie est belle.

FRANÇAIS 2

JE M'APPELLE RAVISHANKAR

Je ne suis pas un champion ici.

Arrival to Belgium is nothing but an experience for me. But people are different and aren't open to foreigners. They'll only include you if you speak French. How can I consider this place great when they are close-minded and not open to the world language.

So, non-French speaking people don't feel good here. When there is non-inclusive people around me, how can I feel like a champion here?

So, I don't agree that coming to Belgium makes me a champion.

This is my life experience ... No offence to anyone!

Anyway, I am champion on my own, for deciding to live here and discovering this reality.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE BRHANE

Ils nous ont emmenés à la plage et fait monter sur un gros bateau à coups de bâtons. On était trop nombreux, il fallait refroidir le moteur avec de l'eau. Le bateau qu'on remorquait prenait l'eau, et quand il a coulé, il a fallu couper la corde. Il y avait des cris, des pleurs, beaucoup se sont noyés : des amis, des parents, des femmes, des enfants, tous avaient le rêve d'arriver en Europe. Un navire nous a sauvés, nous sommes arrivés en Italie avec tout notre chagrin.

ናብ ገምገም ባሕሪ ወሲዶም ድማ በትሪ ሒዞም ኣብ ሓንቲ ዓባይ ጃልባ ብሓይሊ ኣደየቡና። ብዙሓት ኢና ነይርና፣ ንዝረሰነ ሞተር ብማይ ከነዝሕሎ ነይሩና። እታ ንጐታ ዝነበርና ጃልባ ማይ ትመልእ ስለ ዝነበረት፡ ምስ ጠሓለት፡ እቲ ገመድ ክቑረጽ ነበሮ። ኣውያት፡ ብኻያትን ነበረ፡ ብዙሓት ከኣ ጥሒሎም። ኣዕሩኻ፡ ወለዲ፡ ደቂ ኣንስትዮ፡ ቆልዑ፡ ኩሎም ኣብ ኤውሮጳ ናይ ምብጻሕ ሕልሚ ነይርዎም። ድሓር ሓንቲ መርከብ ዝተረፍና ኣድሒናትና፣ ምስ ኩሉ ሓዘንና ድማ ናብ ጣልያን በጺሕና።

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE VERONIKA

Je rêve d'apprendre bien le français et d'être une championne parce que suis dans un bon groupe maintenant.

J'adore l'été et la mer. Quand je suis avec mes amis sur la plage, nous bronzons et nous nous amusons. Un jour, nous avons fait du jet-ski : quelle montée d'adrénaline !

Je pense que pour moi maintenant c'est le printemps. J'ai une nouvelle vie, des nouvelles connaissances et des nouvelles personnes près de moi. Avoir des nouvelles émotions c'est une prouesse.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE ADEM

C'était en 2003 à Djibouti, je dormais dans un bus en revenant de vacances. Je me suis réveillé terrifié à l'hôpital, après 10 jours de coma, ignorant l'accident que j'avais subi.

J'ai voulu me mettre debout, je n'ai pas tenu sur mes 2 pieds. J'ai eu vraiment peur de ne plus jamais marcher. Cela m'a laissé des traces profondes.

«WAXAY AHAYD 2003-DII DALKA JABUUTI, WAXAAN KU SEEXANAYAY BAS FASAX KA SOO LAABTAY. ANIGOO ARGAGAXSAN AYAAN CISBITAALKA KU SOO TOOSAY, 10 MAALMOOD OO KOOMO AH KA DIB, ANIGOON KA WAR QABIN SHILKA AAN LA KULMAY.

WAXAAN DAMCAY INAAN ISTAAGO, LAAKIIN WAXAAN KU ISTAAGI WAAYAY LABADAYDA CAGOOD. RUNTII AAD AYAAN UGA BAQAY IN AANAN MAR DAMBE SOCONAYN. WAXAY IGU REEBTAY CALAAMADO QOTO DHEER.»

FRANÇAIS 4

JE M'APPELLE ALISSA

J'étudie au Monde des possibles, parce que j'ai besoin d'apprendre le français, et je suis maman à temps partiel.

J'ai été choquée par les changements dans ma vie car j'attendais la naissance d'un enfant dans un autre pays, sans mes parents. Mais j'ai été très bien accueillie. Maintenant, mon fils a 9 ans : je suis devenue plus forte avec lui et je me sens une championne.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE CHAMPION SALEH

Je suis courageux car j'ai bravé les difficultés pour atteindre l'Europe malgré les risques.

FRANÇAIS 3

JE M'APPELLE ALI

Ma prouesse c'est d'accompagner mes enfants vers une vie meilleure.

UNIVERBAL

JE M'APPELLE MUSTAPHA

Du toit de notre maison construite en terre battue, dominant les champs verdoyants de mon village, je rêvais d'aller à la ville avec ses lumières rayonnantes. Lorsque je suis parti à l'insu de ma famille pour découvrir ce paradis de rêve, et après y être arrivé, j'ai vite eu envie de retourner dans mon village tranquille, qui était le vrai paradis !

Des années plus tard, j'ai eu le même sentiment en partant pour l'Europe dont j'avais toujours rêvé... Tout ce qui brille n'est pas de l'or...

من سطح بيتنا المبني بالتراب و المطل على الحقول الخضراء في قريتي كنت أحلم بالذهاب إلى المدينة بأضواءها المشعة. عندما ذهبت دون علم أسرتي لاكتشاف جنة الأحلام هذه، وبعد وصولي إليها سرعان ما رغبت أردت بالعودة إلى قريتي الهادئة، التي كانت الجنة الحقيقية!
بعد سنوات انتابني نفس الشعور ، عندما ذهبت إلى أوروبا التي طالما حلمت بها... فليس كل ما يلمع ذهباً...

DÉFINITIONS

HTTPS://DICTIONNAIRE.LEROBERT.COM

ADRÉNALINE (NOM FÉMININ)

Médecine Hormone sécrétée par les glandes surrénales, qui accélère le rythme cardiaque, augmente la pression artérielle et dilate les bronches. *Décharge d'adrénaline provoquée par une émotion*.au figuré *Poussée d'adrénaline* : emportement, vive réaction.

CHAMPION, CHAMPIONNE (NOM ET ADJECTIF)

1. ***nom masculin*** anciennement Celui qui combattait en champ clos.

2. au figuré Défenseur attitré d'une cause. *Elle s'était faite la championne de la liberté.*

3. **Athlète** qui remporte un championnat. *Champion du monde.Champion d'échecs.*

4. au figuré, familier Personne remarquable. as.***adjectif*** *Il est champion ; c'est champion !*

COLLECTIF (ADJECTIF, NOM MASCULIN ET ADVERBE)

1) ***adjectif***

1. Qui comprend ou concerne un ensemble de personnes. *Œuvre collective. Démission collective. Propriété collective.* -> collectivisme. *Travail collectif*, en équipe, en collaboration. *Sports collectifs*, d'équipe.adverbe *Jouer collectif* : agir collectivement, être solidaire.

2. Linguistique Se dit d'un terme singulier représentant un ensemble d'individus ou d'objets. ***nom masculin*** *« La foule » est un collectif.*

2) ***nom masculin***

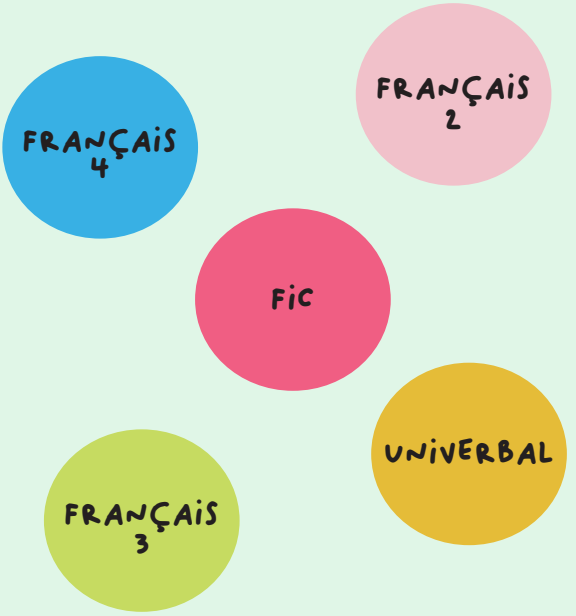
1. Ensemble des dispositions d'un projet de loi de finances. *Le collectif budgétaire.*

2. Groupe de personnes réunies pour délibérer et prendre des décisions.

PROUESSE (NOM FÉMININ)

1. littéraire Acte de courage, d'héroïsme ; action d'éclat. -> exploit. *Des prouesses techniques.*

2. ironique Action remarquable. *Des prouesses sportives.*



LA PLUME AU BOUT DE LA LANGUE